



Evropská unie  
Evropský sociální fond  
Operační program Zaměstnanost



NÁRODNÍ CENTRUM  
PRO MEDICÍNSKÉ NOMENKLATURY  
A KLASIFIKACE



UNIVERZITA  
KARLOVA

# Aktualizace českého překladu Mezinárodní klasifikace funkčních schopností, disability a zdraví (MKF)

MUDr. Bc. Perta Sládková, Ph.D. (Klinika  
rehabilitačního lékařství 1. LF UK a VFN)

Ing. Jakub Hrkal (ÚZIS ČR) a kolektiv  
spolupracovníků ÚZIS ČR a Univerzity Karlovy

KlasifiKon 2020, 2. prosince 2020

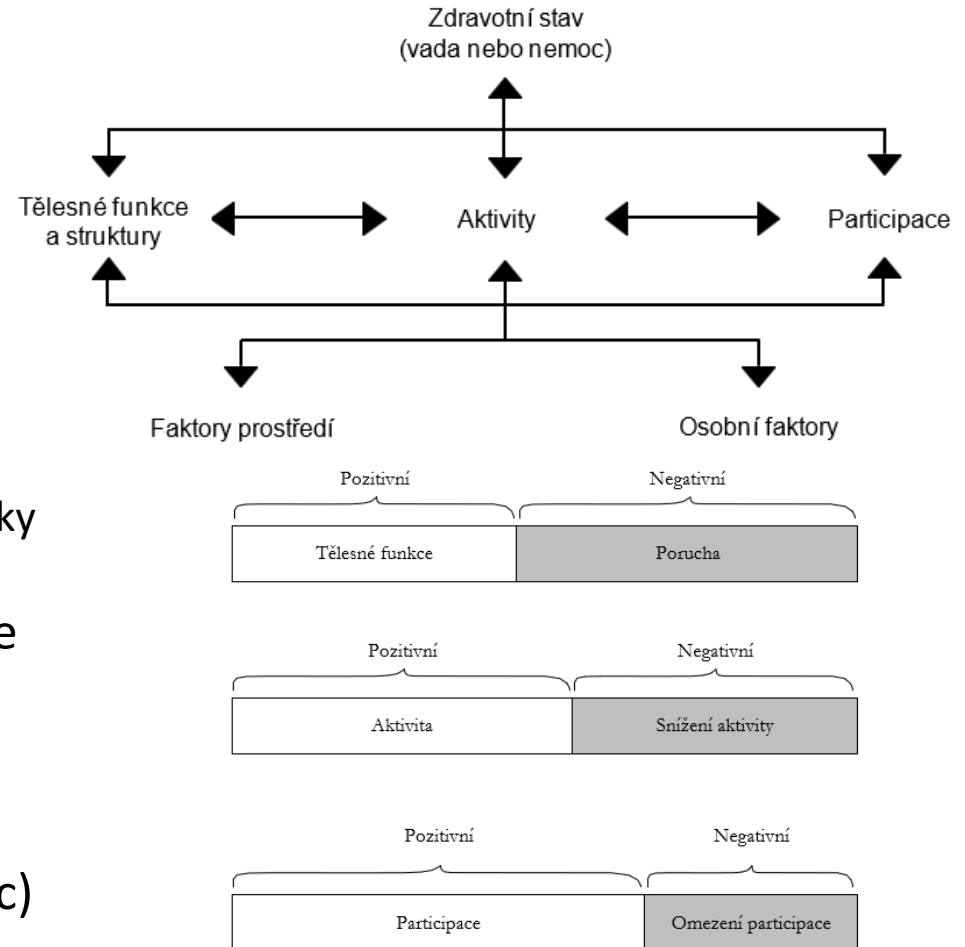
Akce je pořádána v rámci projektu NCMNK - Národní centrum pro medicínské  
nomenklatury a klasifikace, registrační číslo  
CZ.03.4.74/0.0/0.0/15\_025/0016089.

# Kla si fi Kon

Konference  
o klinických  
klasifikačních  
a terminologických  
systémech  
a jejich  
použití  
v českém  
zdravotnictví

## Co je MKF?

- mezinárodní standard pro popis a měření zdraví a disability
- popisuje situaci každé osoby v řadě domén vztahujících se k jejímu funkčnímu stavu
- obsahuje:
  - různé aspekty lidského zdraví
  - některé (ke zdraví relevantní) složky životní pohody
- jednotkou klasifikace je kategorie
- členění (části a komponenty):
  - funkční schopnosti a disability
  - spolupůsobící faktory
- doplňuje MKN (etiologický rámeček)



## MKF a původní český překlad

- Klasifikace:
  - Publikace vydána Světovou zdravotnickou organizací (WHO) v r. 2001
  - Dále WHO publikovány roční aktualizace formou změnových listů
  - Oficiální web MKF:  
<https://www.who.int/classifications/icf/en/>
- Český překlad:
  - vydala Národní rada osob se zdravotním postižením ČR (přeložili prof. MUDr. Jan Pfeiffer, DrSc. a prof. MUDr. Olga Švestková, Ph.D.)
  - publikován v knižní podobě v roce 2008 nakladatelstvím Grada
  - k dispozici v elektronické podobě (PDF, CSV, ClaML) na webu ÚZIS ČR

### Online Resources

ICF Online Browser

- ↓ ICF Checklist  
pdf, 200kb
- ↓ ICF Beginners' guide  
pdf, 226kb
- ↓ ICF Practical Manual (Draft)  
pdf, 1.52Mb

### Additional Resources

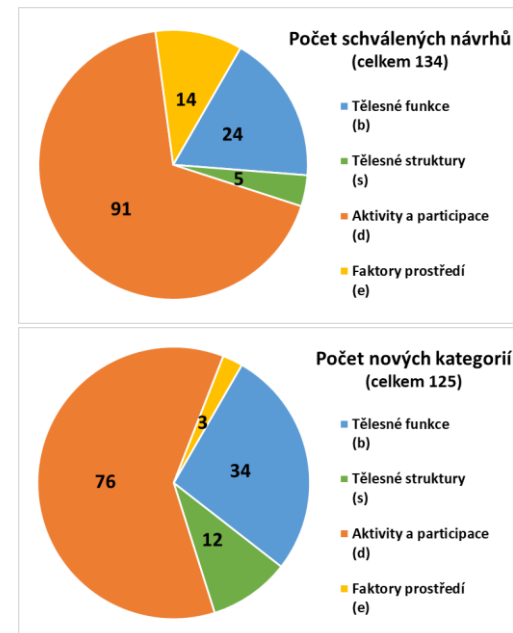
- ICF eLearning Tool [↗](#)
- ICF Education Portal [↗](#)
- ICF Core Sets Online [↗](#)



## Cesta k aktualizované české verzi MKF

- KDO:
  - Klinika rehabilitačního lékařství 1. LF UK a VFN
  - Ústav dějin lékařství a cizích jazyků 1. LF UK
  - ÚZIS ČR
- CO:
  - Překlad oficiálních revizí WHO 2011-2018:
    - 134 ucelených změn (více než 2/3 změn u komponenty Aktivity a participace)
    - 125 nových kategorií, 1 kategorie zrušena (celkem 1548 kategorií v revidované verzi MKF)
    - Nové kategorie: 12 (2. stupeň), 94 (3. st.), 19 (4. st.)
  - Revize překladů klasifikační i textové části publikace MKF
  - Opravy formální i faktické v původním překladu

} NCMNK



## Ukázka úprav v rámci revizí WHO

### Zakomponování ICF-CY:

#### Základní učení (d130–d159)

- d130 Napodobování
- d131 Učení se pomocí manipulace s předměty
- d132 Osvojování si jazykových dovedností
- d133 Osvojení si znalosti dalšího jazyka
- d135 Opakování
- d137 Osvojování si pojmů
- d138 Osvojování si informací
- d140 Učení se čtení
- d145 Učení se psaní
- d150 Učení se počítání
- d155 Získání dovedností
- d159 Základní učení, jiné určené a neurčené

### Větší detail a úprava názvu:

#### b450 Další funkce dýchacího systému (původně Další dýchací funkce)

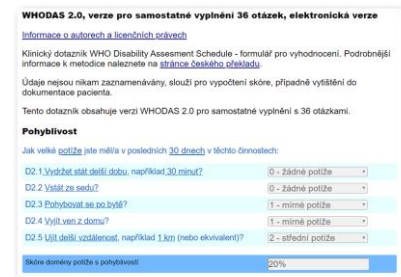
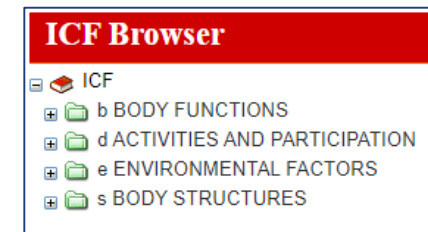
- b4500 Funkce dýchání ústy
- b4501 Funkce kašláním
- b4502 Funkce kýchání
- b4503 Funkce zívání
- b4504 Funkce týkající se tělesných procesů spojených s hlenem
- b4508 Další funkce dýchacího systému, jiné určené
- b4509 Další funkce dýchacího systému, neurčené

## Jak dál?

- Překlad MKF:
  - Překlad oficiálních revizí WHO 2019 a 2020
  - Pokračující diskuze nad problematickými pojmy („activity limitation“)
- Další aktivity související s MKF:
  - Rozšiřování spolupráce ÚZIS s kliniky na implementaci MKF (neurologie, geriatric, ...)
  - Tvorba webové aplikace na tvorbu klinického formuláře
  - Tvorba webového prohlížeče MKF
  - Příprava e-learningového kurzu k MKF
  - Údržba stávajících nástrojů (core sety, WHODAS 2.0)
  - Překlad MKN-11 - Doplnková část pro posuzování funkčních schopností

Functioning Profile

BODY FUNCTIONS		Impairment				
		0	1	2	3	4
b110	Consciousness functions					
b114	Orientation functions					
b140	Attention functions					
b144	Memory functions					
b167	Mental functions of language					
b220	Muscle power functions					
BODY STRUCTURES		Impairment				
		0	1	2	3	4
s110	Structure of brain					
s730	Structure of upper extremity					
ACTIVITY AND PARTICIPATION		Difficulty				
		0	1	2	3	4
d310	Communicating with - receiving - spoken messages	P				
d315	Communicating with - receiving - nonverbal messages	P				
d325	Communicating with - receiving - written messages	P				
d330	Speaking	P				
d450	Walking (G)	P				
d510	Washing oneself	P				
d550	Eating	P				
ENVIRONMENTAL FACTORS		Facilitator - Barrier				
		+4	+3	+2	-1	0
e1250	General products and technology for communication					
e1251	Assistive products and technology for communication					
e310	Immediate family					
e580	Health services, systems and policies					





## Děkujeme za pozornost!



Ústav zdravotnických informací a statistiky ČR  
Institute of Health Information and Statistics of the Czech Republic

COVID-19

O NÁS

NZIS

KONFERENCE

KOMUNIKACE S ÚZIS

AKTUALITY

Registry a sběr dat

Statistické výstupy

Plán sběru dat

Registrace a vstup do registrů

Roční výkazy

Národní registr poskytovatelů zdravotních služeb

Národní registr zdravotnických pracovníků

Národní registr hrazených zdravotních služeb

Národní zdravotní registry

Ostatní rezortní registry

Ochrana veřejného zdraví

Klasifikace

IS z datových souborů ČSÚ

IS z datových souborů ČSSZ

### Klasifikace

Aktuality

12. 10. 2020

[Seminář Kategorizace zdravotnických prostředků](#)

25. 9. 2020

[Oznámení o vydání Sdělení Českého statistického úřadu o zavedení Mezinárodní klasifikace funkčních schopností, disability a zdraví \(MKF\)](#)

29. 8. 2020

[RD-CODE Multistakeholder Workshop 2020](#)



Mezinárodní klasifikace nemocí



Klasifikace funkčních schopností, disability a zdraví



Barthelové test



WHODAS 2.0



Kategorizace zdravotnické techniky



Kategorizace zdravotnického materiálu

### Mezinárodní klasifikace funkčních schopností, disability a zdraví

O klasifikaci

Publikace

Nástroje

Vzdělávání

#### Úvod k MKF

Mezinárodní klasifikace funkčních schopností, disability a zdraví – MKF (v originále [International Classification of Functioning, Disability and Health – ICF](#)) patří do skupiny klasifikací vyvinutých Světovou zdravotnickou organizací (WHO).

MKF je víceúčelová klasifikace a slouží různým disciplínám a různým sektorům. Popisuje situaci každé osoby v řadě domén vztahujících se k funkčnímu stavu pacienta. Hlavním smyslem klasifikace MKF je poskytnout vědecké podklady pro porozumění a výzkum zdraví a stavů se zdravím souvisejících. Lze ji použít pro zlepšení komunikace mezi zdravotníky, vědci, veřejností a osobami se zdravotním postižením. Klasifikace umožňuje pozorování a porovnávání dat z různých oblastí a zemí. Poskytuje možnost systematického kódování pro zdravotnické a sociální informační služby.

MKF byla schválena a doporučena k praktickému používání Světovým zdravotnickým shromážděním – WHA – v květnu 2001. Evropská komise a Rada Evropy doporučily používání MKF všem členským zemím.

[www.uzis.cz/mkf](http://www.uzis.cz/mkf)



Evropská unie  
Evropský sociální fond  
Operační program Zaměstnanost



NÁRODNÍ CENTRUM  
PRO MEDICÍNSKÉ NOMENKLATURY  
A KLASIFIKACE



UNIVERZITA  
KARLOVA